

Approximate translation

20. 9. 94

Evangelical Parish of Trebbin

Dear Mrs. Doward,

By a roundabout route your request came to us. We understand that you wish to learn something about the shooting-down & death of your father. Our records reveal the following entry in the burial register of Trebbin (see enclosed).

On the 6th of December 1943 8 bomber soldiers (5 Anglo-Americans and 3 Canadians) were buried at St. Anne's(?) cemetery behind the rearward chapel. They were shot down on a bombing raid to Berlin by a German night-fighter on the 3rd of December and crashed in flames on the new Clubhouse of the Rifle Club (behind Ludwig's Meadow).

The list of personnel is in the hands of the Magistrate  
High Command of the German Army  
Army Records Office for War-related  
Persons & Prisoners.

Dept. IV 2 Saalfeld  
No. 471/7.11 1617/44

Dalton, Brown, Park, Brown, Lewis, Mead and 2 unknown.

So your father must be one of the 2 unknowns. In the cemetery register of the parish there are also entries (see enclosed) but the names have been crossed through at a later date and someone has added the following:-

"Sank Jack Bone".

Consequently your father was buried in Trebbin but at some point was taken away again. Home, in this case must mean England. Certainly there are places in your Country which undertook such re-burials and could give you information in this respect.

Kind regards from Trebbin

H. Fiedler, Pastor.

Evangelische Kirchengemeinde Trebbin

Bankverbindung: Sparkasse Jossen BLZ: 34050022 Konto: 38001522

Pfarramt (2)  
Pfarrer M. Fiedler

Tel.:

Fax:

20.9.94

Ev.

An

Frau Annę Doward

Sehr geehrte Frau Doward!

Auf Umwegen kam Ihr Anliegen zu uns. So haben wir erfahren, daß Sie etwas über den Absturz und Tod Ihres Vaters erfahren wollen. Unsere Bücher haben nun dieses aufgezeigt:  
Eintrag in das Beerdigungsregister Trebbin (s. Anlage):

Am 6. Dezember 1943 wurden auf dem Annenfriedhof hinter der hinteren Kapelle 8 Luftangriffssoldaten (5 Anglo-Amerikaner und 3 Kanadier) beigesetzt, die am 3. Dezember bei einem Luftangriff auf Berlin durch einen deutschen Nachtjäger abgeschossen wurden u. am Neuen Schützenhaus ( hinter Ludwigs Wiese) brennend abstürzten. Die Namensliste ist in den Händen des Magistrats.

D. K. W. (Oberkommando der Wehrmacht)  
Wehrmachtsauskunftsstelle  
f. Kriegsangehörige und Gefangene  
Referat IV 2 Saalfeld  
Nr. 471/7.11 1617/44

Dalton, Brown, Park, Groves, Lewis, Moad u. 2. Unbekannte

So gehört Ihr Vater offensichtlich zu den beiden Unbekannten. Im Friedhofsbuch der Gemeinde finden sich diese Eintragungen auch (s. Anlage). Hier sind die Namen aber später durchgestrichen und jemand hat dazugeschrieben:

*überführt nach Heimat*

Somit war Ihr Vater in Trebbin beigesetzt und ist irgendwann wieder weggekommen. Heimat heißt in diesem Fall doch wohl: England. Sicher gibt es bei Ihnen Stellen, die solche Umbettungen vorgenommen haben, bzw. Ihnen Auskunft geben können.

Aus Trebbin grüße ich Sie herzlich

M. Fiedler, Pfarrer



Vor- und Zunamen des Verstorbenen	Stand des Verstorbenen <small>(Bei Kindern auch Namen und Stand des Vaters und Vornam, falls es ungetauft verstorben)</small>	Alter		
		Jahre	Monate	Tage
<p>Walter Hendrickson <u>W. Hendrick</u></p>	<p>Schreiber</p>	85	geb.	8. Mai 1858 in New York
<p>Sanktiska <u>Lilly</u> geb. Sjöman</p>	<p>Kassensamlingarin</p>	87	geb.	30. Sept. 1851 in Sjöman
<p>Margareta Johanna Olsson <u>T. Johansson</u> geb. Sjöman</p>	<p>Wärterin</p>	72	geb.	15. Juli 1871 in Sjöman
<p>Margareta <u>S. Sjöman</u> geb. Moberg</p>	<p>Wärterin</p>	57	geb.	20. April 1886 in Sjöman
<p>Am 6. August 1943 erkrankte auf dem Ausstellungsgelände (früher 3. Kavallerie) die Frau, geb. am 3. August bei einem Leibes- Mann (früher Leibes- (früher Leibes- (früher Leibes- (früher Leibes- Dalton, Brown, Park, Groves, Lewis, Modell in 2. Ambrosen</p>				
<p>Walter <u>T. Sjöman</u></p>	<p>Insolvent</p>	46	geb.	23. Juni 1897

Mitarbeiter	des Todes		wozu er gestorben	und Namen des Todesfall Anzweihenden	des Begräbnisses	wohin er begraben wurde
	Tage	Stunde				
Hofmann 3 Köpfer 1 Topfer 2 fache Arbeiter	10. Nov. 1943 11 Uhr	12 <sup>30</sup>	Kugel durch Rücken hinten Kopf	Tobbin	15. Nov. 1943	Troppen  Pöls
1 Kupferstecher 1 Schmied	15. Nov. 1943 9 Uhr	3 <sup>00</sup>	Kugel durch Brust	Tobbin - Köpfer	19. Nov. 1943	Pöls
1 Topfer 2 Metallarbeiter	23. Nov. 1943 7 Uhr	1 <sup>0</sup>	Lungenkreb	Tobbin	30. Nov. 1943	Troppen  Pöls
Müller Köpfer 1 Zerkleinerer 3 Schlosser	22. Nov. 1943 11 Uhr	-	bei einer Arbeit auf Seiten aus hinten	Tobbin	10. Okt. 1943	Troppen
+ festeren Kugeln 8 Luftwaffen Soldaten (5 Anglo. American in 1943) auf Berlin der von einem einzigen Köpfer Arbeiter ein Stück in eine Werkstatt in die hinter der Hauptstadt.						
Müller 3 Arbeiter 4 Schlosser	21. Okt. 1943 11 Uhr	12 <sup>00</sup>	Kugel durch Brust	Tobbin	27. Okt. 1943	Pöls
1 Topfer 6 Köpfer 8 fache Arbeiter 1 Mann	4. Okt. 1943 11 Uhr	10 <sup>00</sup>	Land in Rücken	Tobbin	5. Okt. 1944 Umkle- Kabinen	Pöls